

ПРОТОКОЛ № 2

от заседанията на комисия, назначена със Заповед № РД-11-109/10.03.2020 г. на министъра на здравеопазването, със задача да проведе процедура за вътрешен конкурентен избор при условията на чл.82, ал.4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) за възлагане на обществена поръчка с предмет: *„Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен) за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“* по Рамково споразумение № 2 от 14.02.2018 г. сключено от министъра на финансите в качеството му на Централен орган за покупки като разгледа и класира получените оферти в отговор на писмена покана с рег. № 04-20-187/28.02.2020 г.

Състав на комисията, участвал в закритото заседание проведено на 20.03.2020 г. в изпълнение на Заповед № РД-11-109/10.03.2020 г. на възложителя.

Председател:

Стефка Хлебарова - старши юриконсулт в дирекция „Обществени поръчки“,

и

Членове:

Иво Арсов – главен експерт в дирекция „Европейска координация и международно сътрудничество“;

Елена Гаврилова - главен експерт в дирекция „Обществени поръчки“.

Комисията започна своята работа като констатира следното:

На основание чл. 54, ал. 8 от ППЗОП, комисията изпрати до участниците в процедурата на 12.03.2020 г. Протокол № 1 с указания към участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД да представи допълнително посочените в Протокола документи, в срок до 5 работни дни от получаване на същите.

След изтичане на законоустановения срок, указан в Протокол № 1 от 12.03.2020 г., за представяне на допълнително изисканите документи от горесцитираният участник, комисията в редовния ѝ състав в същия ден пристъпи към разглеждане на допълнителните документи, като установи следното:

1. Участникът „ЛОЗАНОВА 48“ ООД, в указания срок е представил изисканите документи, като е прикачил същите в СЕВОП на 17.03.2020 г. в 12.51 ч. към отговора на електронното съобщение, с което е изпратен Протокол № 1. Комисията констатира, че участникът е представил попълнен и електронно подписан еЕЕДОП от лицата по чл. 54, ал.2 от ЗОП, съгласно чл. 40 и чл. 41 от Правилника за прилагане на ЗОП, за липсата на обстоятелства по чл.54, ал.1, т.6 от ЗОП.

Комисията установи, че участникът е отстранил констатираните по Протокол № 1 липси и несъответствия и същите са в съответствие с изискванията на възложителя, с оглед на което допуска участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД до разглеждане на техническото му предложение.

При прегледа на допълнителните документи на участника, комисията констатира, че в Протокол № 1 е допусната техническа грешка изразяваща се в следния текст: *...„Комисията в редовния ѝ състав започна работа в обявената дата и час в меню „График“ на СЕВОП- 10.03.2020 г. от 11.00 часа в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки, където в определения в поканата срок са постъпили шест оферти, както следва:*

1. „ТЕЗА“ ООД - подадена на 6 март 2020 14:16;
2. ЛОЗАНОВА 48“ ООД - подадена на 9 март 2020 13:38,
3. „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД -подадена на 9 март 2020 14:25
4. „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД - подадена на 9 март 2020 16:42
5. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД -подадена на 9 март 2020 16:42;
6. „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД- подадена на 9 март 2020 17:38... “.

Министерството на здравеопазването не е отправил покана за участие към консорциума „ЛАФИТА 2017“ ДЗЗД, тъй като същият не е изпълнител по Рамково споразумение № 2/14.02.2018 г., не предоставя преводачески услуги по споразумението, и съответно не е подал оферта в процедурата по вътрешен конкурентен избор с предмет: *„Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен) за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“*, поради което текста следва да се saniра и да се чете по следния начин:

„ ...Комисията в редовния ѝ състав започна работа в обявената дата и час в меню „График“ на СЕВОП- 10.03.2020 г. от 11.00 часа в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки, където в определения в поканата срок са постъпили пет оферти, както следва:

1. „ТЕЗА“ ООД - подадена на 6 март 2020 14:16;
2. ЛОЗАНОВА 48“ ООД – подадена на 9 март 2020 13:38,
3. „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД -подадена на 9 март 2020 14:25
4. „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД -подадена на 9 март 2020 16:42;
5. „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД- подадена на 9 март 2020 17:38... “

I. РАЗГЛЕЖДАНЕ НА ПОДАДЕНИТЕ ТЕХНИЧЕСКИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ.

След извършена проверка за наличието и съответствието на представените документи и информация с изискванията на възложителя, комисията в горния състав на закрито заседание на 20.03.2020 г. пристъпи към разглеждане на техническите предложения на

участниците, по реда на тяхното постъпване в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки, като установи следното:

1. Техническо предложение на участникът „ТЕЗА“ ООД

1.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът удостоверява, че приема и се съгласява с условията за изпълнение на поръчката като е отговорил с „ДА“.

1.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, попълнена от управителя на дружеството, относно срока на валидност на офертата.

1.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, попълнена от управителя на дружеството, за съгласие с приложения проект на договор.

1.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП, попълнена от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участникът „ТЕЗА“ ООД отговаря на изисквания на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

2. Техническо предложение на участникът „ЛОЗАНОВА 48“ ООД

2.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът се съгласява с техническата спецификация, прикачена в СЕВОП, като е отговорил с „ДА“.

2.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, попълнена от управителя на дружеството, относно срока на валидност на офертата.

2.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, попълнена от управителя на дружеството, за съгласие с приложения проект на договор.

2.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП, попълнена от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участникът „ЛОЗАНОВА 48“ ООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

3. Техническо предложение на участникът „ЕВРО АЛИАНС" ООД

3.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът се съгласява с техническата спецификация, прикачена в СЕВОП, като е отговорил с „ДА“.

3.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, попълнена от управителя на дружеството, относно срока на валидност на офертата.

3.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, попълнена от управителя на дружеството, за съгласие с приложения проект на договор.

3.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП, попълнена от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участникът „ЕВРО АЛИАНС" ООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

4. Техническо предложение на участникът „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД

4.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът се съгласява с техническата спецификация, прикачена в СЕВОП, като е отговорил с „ДА“.

4.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, попълнена от управителя на дружеството, относно срока на валидност на офертата.

4.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, попълнена от управителя на дружеството, за съгласие с приложения проект на договор.

4.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП, попълнена от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участникът „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС" ООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

5. Техническо предложение на участникът „ИНТЕРЛАНГ" ЕООД

5.1. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.1. участникът се съгласява с техническата спецификация, прикачена в СЕВОП, като е отговорил с „ДА“.

5.2. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.2. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, попълнена от управителя на дружеството, относно срока на валидност на офертата.

5.3. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.3. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация, попълнена от управителя на дружеството, за съгласие с приложения проект на договор.

5.4. Във въпросник 1 “Предложение за изпълнение на поръчката, група въпроси 1.2. „Техническо предложение“, в част 1.2.4. участникът е отговорил с „ДА“ и е прикачил в СЕВОП декларация по чл.47, ал.3 от ЗОП, попълнена от управителя на дружеството.

Във връзка с гореизложеното комисията счита, че техническото предложение на участникът „ИНТЕРЛАНГ" ЕООД отговаря на изискванията на възложителя и го допуска до отваряне на ценовото му предложение.

II. РАЗГЛЕЖДАНЕ НА ЦЕНОВИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА ДОПУСНАТИТЕ УЧАСТНИЦИ.

На основание чл. 57, ал.3 от ППЗОП на 17.03.2020 г., председателят на комисията обяви чрез съобщение на профила на купувача и чрез СЕВОП, че ценовите предложения на допуснатите участници ще бъдат отворени на 20.03.2020 г. от 11.00 часа (системно време) в СЕВОП на електронен адрес: <https://sevop.minfin.bg/>, съгласно графика на обществената поръчка.

На 20.03.2020 г. комисията в редовния ѝ състав продължи своята работа.

Съгласно подготовения график в СЕВОП ценовите предложения на допуснатите участници станаха видими на 20.03.2020 г. в 11.00 часа (системно време) в под меню „Отваряне на ценови оферти“.

Комисията констатира, че предложените от участниците цени са за симултанен и консекутивен превод, съгласно изискванията на възложителя обективирани в покана с рег. № 04-20-187/28.02.2020 г., както следва:

Ценово предложение за симултанен превод

Лозанова 48 ООД оферта Лозанова 48 ООД9 март 2020 13:38:25	1	80,00 лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
Интерланг ЕООД оферта Интерланг ЕООД9 март 2020 17:38:23	2	81,00 лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
Теза ООД оферта Теза ООД6 март 2020 14:16:13	3	87,00 лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта ЕВРО-АЛИАНС ООД9 март 2020 14:25:53	4	100,00 лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
Митра Транслейшън... оферта Митра Транслейшънс ООД9 март 2020 16:42:22	5	110,50 лв.	Отваряне на ценови оферти	Г

Ценово предложение за консекутивен превод

Интерланг ЕООД оферта Интерланг ЕООД9 март 2020 17:38:23	1	40,10 лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
Теза ООД оферта Теза ООД6 март 2020 14:16:13	2	41,55 лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
Лозанова 48 ООД оферта Лозанова 48 ООД9 март 2020 13:38:25	3	48,81 лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта ЕВРО-АЛИАНС ООД9 март 2020 14:25:53	4	50,00 лв.	Отваряне на ценови оферти	Г
Митра Транслейшън... оферта Митра Транслейшънс ООД9 март 2020 16:42:22	5	57,90 лв.	Отваряне на ценови оферти	Г

Системата позиционира участниците с предложените от тях общи цени и извършва класиране във възходящ ред, като на първо място класира участникът, предложил най-ниска цена, а на последно участникът с най-висока цена, както следва:

Крайна цена

Интерланг ЕООД оферта Интерланг ЕООД9 март 2020 17:38:23	1	52,37 лв.	Отваряне на ценови оферти	<input checked="" type="checkbox"/>
Теца ООД оферта Теца ООД6 март 2020 14:16:13	2	55,19 лв.	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
Лозанова 48 ООД оферта Лозанова 48 ООД9 март 2020 13:38:25	3	58,17 лв.	Отваряне на ценови оферти	<input checked="" type="checkbox"/>
ЕВРО-АЛИАНС ООД оферта ЕВРО-АЛИАНС ООД9 март 2020 14:25:53	4	65,00 лв.	Отваряне на ценови оферти	<input type="checkbox"/>
Митра Транслейшънс ООД9 март 2020 16:42:22	5	73,68 лв.	Отваряне на ценови оферти	<input checked="" type="checkbox"/>

С тези действия приключи публичното заседание на комисията по отварянето на ценовите предложения на участниците в СЕВОП.

На закрито заседание на същата дата, комисията в същия състав констатира, че представените от участниците оферти и ценовите предложения са в пълно съответствие с изискванията на възложителя, като цените не надвишават съответните цени, предложени в представените от участниците ценови оферти в процедурата за сключване на Рамково споразумение СПОР № 2 от 14.02.2018 г. на министъра на финансите и Централен орган за покупки с предмет: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“.

III. Комисията констатира, че не е налице ценово предложение с повече от 20 на сто по благоприятно от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти.

С извършването на горните действия приключи работата на комисията в СЕВОП.

Съгласно получените резултати от извършеното от СЕВОП класиране, комисията,

ПРЕДЛАГА

Следното класиране на участниците в процедурата, по критерий за оценка „най-ниска цена“, както следва:

Класиране	Наименование на участника	Обща цена без ДДС
1-во място	„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД	52,37 лв.
2-ро място	„ТЕЗА“ ООД	55,19 лв.
3-то място	„ЛОЗАНОВА 48“ ООД	58,17 лв.
4-то място	„ЕВРО - АЛИАНС“ ООД	65,00 лв.
5-то място	„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД	73,68 лв.

Комисията предлага за изпълнител на обществената поръчката с предмет: „Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен) за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“ да бъде определен „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, като със същия бъде сключен договор за изпълнение на поръчката.

С така извършените действия на комисията, същата приключи работата си.

Настоящия протокол се състави и подписа на 25.03.2020 г.

Председател:

Стефка Хлебарова - старши юриконсулт в дирекция „Обществени поръчки“,

и

Членове:

Иво Арсов – главен експерт в дирекция „Европейска координация и международно сътрудничество“;

Елена Гаврилова - главен експерт в дирекция „Обществени поръчки“

ЗАЛИЧЕНА ИНФОРМАЦИЯ
НА ОСНОВАНИЕ
ЧЛ. 36А, АЛ. 3 ОТ ЗОП